

## Договор

между городом Петрозаводском (Республика Карелия, Российская Федерация) и городом Ла Рошель (Департамент Приморская Шаранта, Франция) о сотрудничестве

Принимая во внимание зафиксированное в Договоре о дружественных связях между городами Петрозаводск и Ла Рошель от 6 ноября 1973 года стремление развивать дружественные связи и культурное сотрудничество,

принимая во внимание то, что за прошедшие 30 лет побратимских отношений город Петрозаводск и город Ла Рошель положили начало сотрудничеству между различными организациями и гражданами в обоих городах и способствовали осуществлению различных взаимовыгодных проектов,

движимые стремлением продолжать и развивать существующие многолетние побратимские связи между Петрозаводском и Ла Рошелью, отвечающие интересам укрепления дружественных отношений между Российской Федерацией и Францией,

признавая, что, развивая и укрепляя экономические, научно-технические и культурные связи, обе договаривающиеся стороны будут вносить важный вклад в дело мира, взаимопонимания, а также в дальнейшее развитие всесторонних отношений между Российской Федерацией и Францией,

город Петрозаводск (Республика Карелия, Российская Федерация) и город Ла Рошель (Департамент Приморская Шаранта, Франция), именуемые в дальнейшем «сторонами»,

договорились о следующем:

**Статья 1:** Стороны намерены развивать сотрудничество в следующих областях: Культура - Образование и наука - Социальная защита населения - Здравоохранение - Муниципальное управление - Экология - Экономика и инвестиционная деятельность - Городское хозяйство - Спорт - Туризм - Информационные технологии

Поддерживать и оказывать содействие в установлении прямых контактов между муниципальными учреждениями и организациями, общественными организациями, предприятиями и специалистами в различных областях деятельности.

**Статья 2:** Стороны будут согласовывать и утверждать конкретные планы сотрудничества ежегодно путем обмена письмами

**Статья 3:** Осуществлять обмен делегациями городов и контакты между официальными представителями.

Сторона, направляющая делегацию, отвечает за транспортные расходы, а принимающая сторона отвечает за расходы по приему делегации.

**Статья 4:** Осуществлять взаимный обмен информацией о жизни населения городов Петрозаводска и Ла Рошели и о деятельности органов местного управления в обеих странах.

**Статья 5:** Поддерживать и развивать взаимовыгодные деловые, коммерческие отношения, содействовать обмену делегациями бизнесменов и осуществлению совместных взаимовыгодных экономических контактов.

**Статья 6:** Стороны будут проводить мониторинг выполнения данного договора регулярно путем взаимной переписки или личных встреч.

**Статья 7:** Договор вступает в силу после его подписания сторонами и является бессрочным.

**Статья 8:** Договор составлен на русском и французском языках, и оба текста имеют одинаковую силу.

От имени города Петрозаводска

Совершено в г. Ла Рошель « 11 » сентября 2003 года  
От имени города Ла Рошель

Глава самоуправления города  
Виктор Масляков

Мэр города Ла Рошель  
Максим Бюно

